

Almaja

Diab Mashhour

% D Bm D

Al - ma - ja Al - ma - ja al ai - en ja ma - la - ja ja
 bnäia ba - la askie - ni at sch - an askie - ni ma - ja

5 D

well we li aju - n ha aju - nel - ma ha ju aju - n ha ja aju - n ha wen

10 G D D.S. al Fine

da ba lit li tsch - fu nha bt dar der li ha na - ja Al

2.

Almaja, Almaja, al aien ja malaja
 ja bnäia bala askieni atschan askiene maja
 ja well we li tolha rom helradini tolha
 ja well we li tolha rom helradini tolha
 wel li ehauel jetolha lathawokhe almaja
 Almaja, Almaja, al aien ja malaja
 ja bnäia bala askieni atschan askiene maja

ALMAJA ALMAJA

1. Strophe

||: Zum Wasser, zum Wasser bitte, liebe Person*, gib mir Wasser,
ich habe Durst, bitte gib mir Wasser!:||

Oh, mein Gott, ihre Augen sind wie Rehaugen. Wenn ihre Augenlider
mich zerschmelzen,
dann kitzeln meine Rippen.
Ich finde sie so geheimnisvoll, das beschäftigt mich. Ich schwöre,
ich würde ihr folgen, egal wie das endet!

||: Zum Wasser, zum Wasser bitte, liebe Person, gib mir Wasser,
ich habe Durst, bitte gib mir Wasser!:||

2. Strophe

||: Zum Wasser, zum Wasser bitte, liebe Person, gib mir Wasser,
ich habe Durst, bitte gib mir Wasser!:||

Oh, mein Gott, ihre Größe ist wie bei einem „Radini Bogen“**.
Und wer versucht mit ihr zu sprechen, ich schwöre, ich würde ihn
sterben lassen.

||: Zum Wasser, zum Wasser bitte, liebe Person, gib mir Wasser,
ich habe Durst, bitte gib mir Wasser!:||

*im Original: meine Dame ** Radini Bogen: wertvoller Bogen aus früheren Zeiten

Das Lied ‚Almaja‘ hat uns unser geschätzter Kollege und syrischer Musiker Rami Faisal ins Musikcafé International mitgebracht. Das Lied stammt aus einer syrischen Fernsehserie aus den 70er Jahren. ‚Almaja‘ heißt ‚Zum Wasser‘ und ist ein Liebeslied. Der Komponist und Interpret ‚Diab Mashhour‘ (*1946) ist ein bekannter Sänger traditioneller Folklore in Nordsyrien.

Die verwendeten Bilder im Text finden sich in ähnlicher Art in vielen Volksliedern, wie zum Beispiel ‚Wenn alle Brunnlein fließen‘.



ALMAJA

1. Strophe

D **Bm** **D**
||: Almaja, Almaja, al aien ja malaja
D **Bm** **D**
ja bnäia bala askieni atschan askiene maja :||

D
ja well we li ajun ha ajunelma ha ajun ha
ja well we li ajun ha ajunelma ha ajun ha
G **D**
wen da ba lit li tschfu nha bt dar der li hanaja

D **Bm** **D**
||: Almaja, Almaja, al aien ja malaja
D **Bm** **D**
ja bnäia bala askieni atschan askiene maja :||

2. Strophe:

D **Bm** **D**
||: Almaja, Almaja, al aien ja malaja
D **Bm** **D**
ja bnäia bala askieni atschan askiene maja :||

D
ja well we li tolha rom helradini tolha
ja well we li tolha rom helradini tolha
G **D**
wel li ehauel jetolha lathawokhe almaja

D **Bm**
||: Almaja, Almaja, al aien ja malaja
D **Bm** **D**
ja bnäia bala askieni atschan askiene maja :||

عالميا عالميا

ALMAJA ALMAJA

عالميا عالميا عالعين يا مليا
يا بنية بال اسقيني عطشان اسقيني مايا
يا ويل ويلى عيونها عيون المهى يا عيونها
يا ويل ويلى عيونها عيون المهى يا عيونها
وإن ذبلتلي جفونها تدغدغلي الحنايا
عالميا عالميا عالعين يا مليا
يا بنية بال اسقيني عطشان اسقيني مايا
عالميا عالميا عالعين يا مليا
يا بنية بال اسقيني عطشان اسقيني مايا
يا ويل ويلى طولها رمح الرديني طولها
يا ويل ويلى طولها رمح الرديني طولها
واللي يحاول يطولها لذوقه المنيا
عالميا عالميا عالعين يا مليا
يا بنية بال اسقيني عطشان اسقيني مايا